

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1099



人們要看見人子  
帶著大威能和  
光榮乘雲降來。

二千一八年十一月十八日 乙年 常年期第卅三主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主教堂

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.  
電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524  
e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 敬祝 感恩節快樂 2018年11月22日

在過去的幾星期，邀請教友報名參加我們感恩節的感恩聚餐，當天上午9點鐘有一台感恩節彌撒，下午2點開始，在禮堂有感恩節餐會，歡迎有登記的教友和朋友們一起前來共享美食。

今年感恩節，在我們教友家庭的餐桌上，可能會增加新座椅，是給家庭新成員的，我們為新成員的加入感謝天主；也有教友家庭感恩節的餐桌上，有成員不能來參加，他們可能因為過世或是其他原因，不再和我們在一起，讓我們靜默片刻思念曾經坐過這個空椅子的人，感謝天主，讓我們和我們所愛的人擁有過快樂時光。

我很感謝你們大家的支持，讓我們在聖湯瑪斯堂能以各種不同方式，感謝我們的天父，我感謝各個團體，善會和辦公室工作成員們，他們為大家提供教區訊息和協助各項活動。

當您和家人團聚時，請您為全國被槍擊受害者祈禱，特別為我們鄰近的千橡樹城的受害人，在這感恩節時候，請特別為遭加州烈火喪生，失蹤和失去房子無家可歸的人祈禱。

如果您是訪客，我們感謝天主，有您來到我們中間和我們共度佳節，我以誠摯感恩的心願天主保佑您和家人！

## 致賀 2018年 華人籌款餐會成功

上主日，11月11日晚，我們在蒙市NBC 餐廳，度過了一個溫馨的美好時光，我們享受美味佳餚，同時欣賞活潑有趣的節目，此次活動，除了為堂區年度籌款外，更重要的是給教會團體帶來了歡笑，特別是在最近周邊頻頻發生悲慘災難之際，有此溫馨的活動倍感親切溫暖。

我看到了許多幕後工作人員，為了此次活動默默地付出他們的時間，才能和金錢。他們從一開始策劃安排，請人捐款贊助，推銷賣餐票...這一連串工作實屬不易，我衷心感謝此次工作團隊的付出以及所有參與活動的教友們，你們太令我感動了。

許多參加盛宴的人和我有同感，我們欣賞每一個精彩表演演，特別是大孩子們參與的逗趣可愛的演出令人笑到捧腹，扮演貓王Elvis 的帥哥，唱做俱佳維肖維妙，所有演出者都是教友，他們為大家帶來了無限歡樂，我非常希望以後我們可以常常有類似此類的同樂會。

很高興此次活動共有35桌教內教外朋友參與同樂共融，更好的消息是——11/11/2018 籌款晚會為堂區籌得了\$17,909元，此款將用來作教堂運作的經費。

在這個感恩季節，我特別感謝各位教友們愛護我們教堂，因為您們的努力，讓聖湯瑪斯堂成為一個在主內溫馨喜樂的園地！

本堂神父 Fr. John Kybasuuta 敬上  
~張永安姐妹譯~

## STA 2018 落實堂區牧民計劃

我們衷心希望得到教友們的認同與支持，為我們堂區計劃的目標制定做出貢獻與付出。如果您的才能有符合，以下所列五項目標的其中之一，請靜下心來做一個祈禱，呼求聖神賜予您勇氣，邁出您的神聖的一步，向堂區報名登記加入我們的行列：

- ◎ 改善與提高聖湯瑪斯小學推廣委員會
- ◎ 成立堂區服務領袖團隊
- ◎ 成立美化教堂籌備團隊
- ◎ 成立一個教友接待和聯誼活動委員會
- ◎ 成立一個堂區網路傳媒及電子技術支援小組

這是主對你的召叫，讓你有機會將你的信仰放在行動當中，以身作則，並透過落實我們的堂區牧民計劃來強化我們的信仰，報名表在教堂入口處，歡迎索取填寫。

主佑

聖湯瑪斯堂堂區諮議會主席 Rhiley M. Gomez 敬邀  
~ Vicki 鄧姐妹譯 ~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

達尼爾先知書 十二，1~3

那時候，保佑你國家子民的偉大的護守天使彌格必要起來。這將是一個災難的時期，是自開國以來，直到那時從未有過的；在那時期，你的人民，凡是名字登記在那書上的，都必得救。許多長眠於塵土中的人，都要醒起來：有的要進入永生，有的要永遠蒙羞受辱。賢明之士要發光，有如穹蒼的光輝；那些引導許多秉公行義的人，要像星辰一樣永遠發光。

這是天主的聖言

## 答唱詠： 詠十五 1；5，8~11

答：天主求祢保佑我，因為祢是我的寄託。

一、上主，祢是我的產業，我的一切，是祢掌握著我的命運。我時刻定睛仰望著上主，有祢在我身邊，我決不動搖。答

二、因此我心裡高興，五內喜歡，我的肉軀也無憂安眠。因為祢絕不會將我遺棄在陰間，也不會讓祢的聖者遭受腐朽。答

三、祢必要指示給我生命之道，在祢面前才有圓滿的喜悅，在祢身邊才有永遠的福樂。答

## 讀經二：

致希伯來人書

十，11~14，18

舊約時代，每一位司祭都是天天準備供職，多次奉獻那同樣的犧牲，只是這犧牲總不能除去罪惡。但是基督只奉獻了一次贖罪的犧牲，以後便永遠坐在天主右邊；

答：

F | 5 3 - | 2 1 - | 5 - 6 | 5 - 5 5 | 6 1 6 | 5 6 1 |

天主，求 禱 保 祐 我， 因 為 禱 是 我 的 寄

F C C7 F

| 3 - - | 3 - 5 5 | 5 3 | 5 3 2 | 1 - - | 1 - - ||

託。 因 為) 禱 是 我 的 寄 託。

從今以後，祂只等待將祂的仇人作為祂的腳凳。因為祂只藉一次奉獻，就使被聖化的人得以永遠完成。

這些罪既然已經赦免了，就不再需要贖罪的祭獻了。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 默二，10

答：阿肋路亞。

領：你應當忠信至死，我必要賜給你生命的華冠。

答：阿肋路亞。



## 福音：

聖瑪爾谷福音十三，24~32

那時候，耶穌向門徒們說：「在那些日子裡，大災難過後，太陽將要昏暗，月亮不再發光；星辰要從天上墜落，天上的萬象都要震動。那時候，人們要看見人子帶著大威能和光榮乘雲降來。祂要派遣天使，從四方，從地極直到天邊，聚集祂的選民。

你們該從無花果樹的比喻學個教訓：當樹枝發出嫩芽長出葉子的時候，你們就知道夏天近了。同樣，當你們看見這些事發生時，就該知道：人子已經近在門口了。我實在告訴你們：除非等到這一切事都發生了，這一世代絕不會過去。天地都要過去，但是我的話卻永不會過去。至於那事情發生的日子和時間，除了父以外，誰也不知道，連天上的天使和子也都不知道。」

這是基督的福音

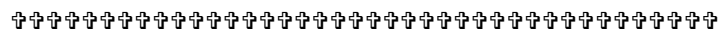
## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

趙麗，鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(七)，鄒麗文(五)，林允錦、陳月彩及家人(七)，陳瑞蘭(九)，陳聖嚮、鄭美芳全家，薛瑞琴及家人(七)，王麗娜(二)，Barry (四)，梁彬全家(二) 林霞霞感恩面談順利通過(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春全家(三)，林桂建、張蘭欽全家(二)，周黎敏為全家(九)，趙 懿及家人(三)，余玥儒為自己及家人母親張淑美(十)，鄒忠禮(七)，田彬(七)，孟曉慧及家人(四)，趙興立為全家(十)，潘明勇(四) 蔣俊育、朱萍、蔣熙文(九)，李文淵、王鄭紅、李世澤、李遠澤(八) 林明光為胡群珍求天主賜予她堅強的意志早日健康痊癒 (八) 李錦萍(七)，李玉茹、李玉明、李玉青及全家(三)，尹崑崙及家人(一) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉 (三) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄 (八) 鄭美芳為魏丹徵求順產母子平安(五)，陳正維、王燕寶、陳永漢(三) 杜賢文、劉宇萱為黃偉立求手術順利平安， 陳文芳求恩考證順利通過(一) Nat. Ng為Catherine Ng求身體早日痊癒平安健康(一)



### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

劉忻忻追思汪憶彥、汪佩鈺(一) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(十) 林慧玲追思母親許輝音(二) 王曉松追思藍潔英(一) 吳蓉蓉、吳珍珍追思長輩陳志珍(四)，Clara Dong 追思母親董漢三 教友追思王強(三) Helena 黃追思 Herb Hood、譚李燕華(一) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(二) 薛音琪追思父親劉薛聞昌 林堅、劉德珍追思好友黃啟明(八) 李巧琳追思六伯吳志茂(三) 蔡珊珊、奕浩、宜靜追思外公蔡祥裕(七) 韓卓榮全家追思外公蔡祥裕(七) 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 錢 途 追思父親錢海龍，粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 吳蓉及家人追思母親吳月仙逝世 10週年、舅舅吳頌先神父逝世 9週年(三) 教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 黃小鳳追思 James Loughnane 蒙席(九) 胡永凱追思眾煉靈安息主懷(二) Nat. Ng 為 Green Hotel Apartment 所有亡者靈魂 祈禱(二) 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(三) 余玥儒及家人為煉靈余家林家祖先親友恩人(五) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十)，張蘭欽為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(五) 潘東為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(五) 趙麗為眾嬰靈祈禱，教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(十) 陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

Pray for ...



每日讀經：

十一月十九日：默一1-4，二1-5；路十八35-43
十一月二十日：默三1-6，14-22；路十九1-10
十一月廿一日：匝二14-17；瑪十二46-50

十一月廿二日：默五1-10；路十九41-44
十一月廿三日：默十8-11；路十九45-48
十一月廿四日：默十一4-12；路二十27-40
十一月廿五日：達七13-14；默一5-8；若十八33b-37

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

煉靈月手冊：歡迎索取

追思已亡彌撒：紀念追思已亡親友的照片請於本主日彌撒後，自行拿回家，沒寫名字的堂區將不為其保存。

禮儀事奉人員：請盡快提交教區孩童防護安全上課及按指模的證明複本至禮儀組。截止日期：12月2日(主日)

感恩節彌撒及祝聖食物：本堂於11月22日(四)9:00am舉行三語感恩節彌撒，歡迎帶食物來彌撒中接受祝聖，祝聖後帶回家做為感恩節晚餐。當天彌撒中奉獻的款項，將捐給食物中心(Food Bank)，中心提供食物給250個當地家庭。

感恩節是分享的時刻：11月22日(週四)下午2點，本堂神父邀請海外遊子、單身教友前來共渡感恩佳節，並提供簡餐。請在領洗池旁的堂區表格登記。仍需義工人手，請洽堂區辦公室。

節日：12月8日(週六)是聖母無玷始胎節日。早上8:00am(中、英文)彌撒。歡迎參加。

圓滿落幕：上主日的籌款晚會，籌得總收入\$17,909元，所有款項將全數支援堂區財務。感謝大家熱情參與！

將臨期避靜(國粵語)：主題：打開心門迎接基督。主講：涂鮫修女及江忝美修女。時間：12月15日(六)早上9:30am-下午4pm(當天有神父聽告解)。費用：10元(含午餐)。聯絡人:May 葉 626-780-3271, Vicki 鄧 626-863-6081, 王鄭紅 626-342-1763。詳情請參閱本主日夾頁。

健康檢查免費流感疫苗：感謝USC醫療團隊於本主日蒞臨，提醒來健康檢查的教友空腹驗血，建議彌撒前做，可帶日常用的藥物請醫師提供意見，如要打預防針請帶ID及紅藍卡以作登記，數量有限，歡迎踴躍參加，謝謝所有義工的熱情協助付出！

主日中文彌撒：主日9:30的中文彌撒的第二次捐款奉獻：第一主日為「小學運作基金」，上主日共419人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

華人義賣：下主日(11/25)堂外設有華人禮品義賣攤位，所有款項將全數支持天主教教育基金「小學運作基金」。敬請光臨踴躍購買。

芥子讀經班：彌撒後11:15-12:30pm。主題：斐理伯書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

感恩食品籃：感恩節即將來臨，去年我們幫助了82個本地需要救濟的家庭，歡迎捐贈乾糧、罐裝食品(紅莓醬、什錦水果等)、盒裝火雞填充物及冰凍火雞，如要捐贈以上食物，請於11/14(週三)前送至堂區辦公室。如有需要被幫助的家庭，請於11/13(週二)前向堂區秘書登記。捐贈火雞，請用特殊的信封，最低捐款為\$15元，今年我們也歡迎大家捐贈\$15元面額的禮卡，請大家踴躍支持。

堂區捐款報告：本堂區上主日(11/11)共籌得\$6,379元，網上捐款\$500元(平均堂區一週開銷約\$7,500元，短缺\$621元)，謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.p.faithdirect.net/CA779

國定假日：11月23日及24日為感恩節，堂區和華人辦公室休假。

特別捐款：本主日有特別捐款將幫助「天主教人類促進運動」基金，請用特別信封。是為幫助生活貧困教區的福傳工作與發展計劃經費等事工。請教友踴躍支持，謝謝！

小德蘭家聚：時間：12/7及12/21的7:30~9:30pm。聯繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的7:00-9:30pm。聯繫：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

2018堂區牧民計劃：請參閱本主日經文單首頁，並在教堂入口處索取報名表，回應主的召叫，加入我們的行列！

堂區瓜達魯貝聖母節慶祝：特別彌撒(英&西語)於12月12日(週三)早上6:00am及晚上7點在聖堂有特殊的音樂舞蹈表演，之後提供簡單點心。歡迎參加。

西裔波薩達慶祝：迎接主耶穌降臨前的慶祝活動，時間：12月14日(週五)晚上6:00pm至9:00pm，免費入場，蠟光簡餐，現場音樂及精彩表演，歡迎參加。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五的7:30~9:30pm。聯繫：May葉626-780-3271, Vicki鄧626-863-6081。

讀書會：下次聚會11月26日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上7:30-9:30舉辦讀書會。主題：基督徒的默觀之路。聯繫：余佩瑜626-379-9103。

聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為1個月，謝謝。聯絡：潘東213-210-4111，鄭弘626-674-2338。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ☩ 請為嚴重病人求健康：張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，鄧美娟。
☩ 請為病人求健康：屠樹珊，王海波，黃偉立，Catherine吳。
☩ 請為 王萍，杜賢文夫婦 的所有需要祈禱。
☩ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：汪憶彥。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，吳伯倫，張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，陳三劉維邦，伍蕙蓮，吳家盈，唐慧明，江荃芳，許斐德修女，陳輝神父

喜瑞都靈修講座：時間：12/2(均為週日)4:00-5:00pm，主日彌撒2:30-3:30pm。主講：董晴姐妹。主題：團隊的形成(分成4次分享)，12/2：如何從關係中建立團隊品牌。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, and Name. Rows include 11/18 天主教與中華文化的淵源 丁穎達 弟兄 and 11/25 如何做個快樂的基督徒 喬偉剛 弟兄

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年2019年復活節領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語
※ 每(星期三)晚上 8:00pm-9:30pm 國、粵語 (12月初開始)
時間：11:15am。地點：禮堂會議室。(本主日在小學七號教室)
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236 鄭弘626-674-2338。(新年度課程表請上華人網站)

**蒙市聖湯瑪斯堂  
華人傳協會**

**主席團**  
朱 威 626-294-0748  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372

**顧問**  
馬明睿 626-382-6088

**禮儀組**  
劉 欣 626-623-0076  
朱 萍 626-759-0142

**福傳組**  
鄧麗霞 626-863-6081  
陳忠貴 626-298-0236

**靈修組**  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**  
趙龍修 626-624-3469  
朱 勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277  
青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

**宗教教育組**  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

**愛心服務組**  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組**  
李文淵 805-300-6973

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**

**編輯指導**  
曹 偉神父

**編輯小組**  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王 萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王 萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800

**專業電工**  
三十年經驗  
做工精而細  
教友 范先生  
(626) 315-4088

**專精地產買賣&貸款**  
特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費 重貸一估價  
低利, 保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
*Sun Tung Lak Inc.*  
海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

**華豐汽車修理板金廠**  
20週年 堅持品質, 服務第一  
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病  
拖車/租車/代辦保險理賠  
自費修車特別優惠  
主內弟兄 **Bill 陳** 626-307-8780 通國、粵語  
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**

**255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801**

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**旅遊接送專車**  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 **于先生**  
(626)227-5758  
ybjmytyby123@gmail.com

**福州特產 福益店 零售批發**  
● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒: 626-280-1666

**主內平安**  
快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**祝福 職業介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

**日昇補習班 STEP UP**  
K-12年級數學輔導家教  
SAT, ACT, AP數學課程加強  
啟發學生的潛力, 培養堅強的實力  
60年的教學經驗, 各別輔導  
盧伯軒老師 (Alex Lu)  
(562) 547-4675 (562)632-9998  
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

**小天使幼兒學校**  
BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**  
License#0121136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789